

**“UN AMOR DE NOVELA” E O FOMENTO DA INTERLÍNGUA DE  
UNIVERSITÁRIOS BRASILEIROS ESTUDANTES DE ESPANHOL**

Rafael Alves Benício, Otávio Goes de Andrade

Área Temática: Educação

E-mail para contato: goes@uel.br

*Trabalho vinculado ao Programa de Formação Complementar no Ensino de  
Graduação “Observatório de Interlíngua” nº 00515*

**Resumo**

Apresentaremos o volume 1 da obra *“Un amor de novela: Libro para universitarios brasileños estudiantes de español”* (Eduel, 2019), cujo ponto de partida foram os dois primeiros volumes de outro material didático da mesma autora, intitulado *“Español: Curso de español para hablantes de portugués”* (Arco Libros, 2001). Pautados em técnicas de pesquisa bibliográfica e documental, ancoramos nossa exposição em questões teórico-metodológicas vinculadas à Linguística Contrastiva. Partimos do contexto do Programa de Formação Complementar no Ensino de Graduação Observatório de Interlíngua, vinculado à PROGRAD/Uel sob o nº 00515, assim como do mapeamento das expressões idiomáticas do volume 1, constante no documento 3 do Processo PQ - CNPq nº. 315868/2021-0 - PQ 4/2021), concebido pela Profª Drª Adja Balbino de Amorim Barbieri Durão (UFSC), idealizadora da obra em tela, cujo protagonista é: “[...] Pedro Antônio de Oliveira Silva, um jovem brasileiro, negro, de classe média-baixa, muito dedicado aos estudos, que depois de concretizar sua educação básica e média em escolas públicas da cidade do Rio de Janeiro, conquistou, graças ao esforço pessoal e empenho, uma bolsa de estudo que o levou a concretizar sua formação superior em uma universidade no exterior” (Durão, 2024, no prelo). Ao longo dos nove capítulos do livro, testemunhamos o desenvolvimento da interlíngua desse personagem, que passa a falar a língua espanhola *“como Dios manda”*, ao incorporar, com desenvoltura, muitas unidades léxicas complexas peninsulares, como expressões idiomáticas, refrãos e locuções verbais, entre outras, sendo o último capítulo representativo desse fato, com aproximadamente trinta aparições desses relevantes elementos linguísticos-culturais.

**Palavras-chave:** Linguística Contrastiva; Língua Espanhola; Material Didático.